KOUZMINE-KARAVAÏEFF

世界都市iLOOK

IMAGINING VIETNAM – ILOOK

Imagining Vietnam

想象越南的方式

这次以《当代越南艺术掠影》为题的2009年越南艺术展，亦是一种在题材与语言上的双重突破，来自河内、大叻和西贡七位艺术家的作品似乎为上海，这座顶着“摩登”大帽义无反顾的城市提供了某种冷静异质的观察与思考。

编辑 Charles 文 白河 图 艺法画廊提供



01



02



03

阮明福、阮光辉、阮英俊、黄阳琴、里查德·陈、黎辉煌、范玉杨在内的七位陌生的越南艺术家们以自己的艺术视域描绘的越南当下，似乎提醒了我们这样一个问题：越南，这个曾经在中国解放和发展史上刻下过烙印，却又似乎在一夜之间被所有人忽略甚至遗忘的邻国，在当下，在过去的十几年，经历了什么？正在经历什么？也许，“艺术掠影”未必能回应我们疑问的全部，但所有的艺术家尽力描绘和表达的他们眼中昨天与今天的越南，以及正在发生着翻天覆地变化的民族特点。

人们对越南当代艺术的了解不算多，或者说根本就不了解，但是越南当代艺术却有其地位，是不容忽视的。最近一些年以来，中国在各个领域成为人们关注的中心，尤其是中国的艺术家及其恢宏、大胆，甚至具有挑衅意味的作品，使人痴迷的程度史无前例。但与此同时，其他国家也在寻找和摸索各种艺术的道路，虽然不是那么张扬，但横溢的才华却同样值得关注，这其中便包括越南。《当代越南艺术掠影》所展出的作品是越南这一时期艺术创作的一个缩影。

这次展览的艺术家大多出生于七十年代，他们既探索社会问题，如国家共产主义和国家主义、越南的“弱势群体”、传统家庭的现代转型等，亦同样思考着巨变中的个体生存，如生命和轮回、有意识和无意识、现实和梦幻等等。对于转型中的中国，对于同样在面临妇女、环境问题、腐败、家庭、身份认同问题的我们，这样的艺术表达似乎为我们提供了巨大的想象空间。

When speaking of Vietnam, people nowadays may not know much about the country itself, let alone its art. Yet Vietnam does have its own modern art, which is probably not as fancy and flaunting as that created by Chinese artists, but sparkling spots can also be found. The *Exhibition of Modern Vietnamese Art* justifies the claim above. The exhibits comes from seven Vietnamese artists mostly born in 1970s. They focus on social problems such as social forms, the reformation of traditional families as well as philosophical issues like individual existence at the turning point of the development of the country, the consciousness and unconsciousness, reality and dream, etc. It is hoped that this exhibition can inform us with the process Vietnamese society is going through during the last decades. ■

当代越南艺术掠影

时间：5月30日-7月20日

地点：艺法画廊（上海市常德路621号）

01 阮英俊布面油画作品《围困》，作于2009年。他的作品介于现实和梦幻之间，某种程度上是对真理的深思熟虑和想象力的结合

02 阮明福装置作品《龙之梦》，作于2007年。《龙之梦》是一个关于这些“弱势群体”的大型装置艺术，类在四周墙纸上的是配合关于这个群体在报纸上出现的新闻故事

03 阮光辉布面油画作品《女人面孔 4》，作于2008年。光辉和女性有着密切的关系并且为其母亲和母亲形象付出了大量的、多样的创作敬意